

INFORME SOCIAL

SOCIAL REPORT



Centro Cultural
Colombo Americano
Cali | Palmira | Buga
Inglés y mucho más!





Inglés para buen futuro

Programa a estratos 1 y 2.

Redacción
Colo
En horas de potentes
juegos deportivos, académicos y laborales entre los
jóvenes, el Centro Cultural
Colombo Americano ofrece el programa "Colo-
go Inglés".
Esta iniciativa, que la in-
stitución cultural realiza de
manera conjunta con la
Embajada de Estados Uni-
dos, busca a un grupo de
estudiantes de colegio de la
ciudad, así como de ex-
portación durante 18 meses en
el idioma inglés.
"En un programa que se
ha desarrollado en Cúcuta y
Rionegro, con el fin de
que los jóvenes tengan



una posibilidad de en-
trar a la universidad y así
como mejorarlos. El pro-
grama principal es que los
jóvenes participen a los
trabajos y a que expresen el
aprovechamiento", comenta
Jorge Simpson, director
del Centro Cultural Colo-
mbiano Americano.
A los beneficiarios del
programa "Colo-
go Inglés", se les da un libro
de estudio, preparación para
los exámenes. Además, se
les da un libro de inglés,
que les ayuda a leer y com-
prender.
"Hemos tenido gran re-
spuesta, en las que los
jóvenes han mostrado un
gran interés y dedicación
por aprender inglés y sa-
ber más sobre nosotros",
comenta Simpson.



Dirección General
JoEllen Simpson

Dirección Cultural
Michael Cadena

Colaboración
Coordinadora de Mejoramiento Continuo
Ximena Galvis Ordóñez

Redacción
Juan Guillermo Martínez Rueda
Xiomara Belalcázar Castillo

Edición
María Beatriz Viana Fernández de Soto
Juan Guillermo Martínez Rueda
Xiomara Belalcázar Castillo

Fotografía
Francilene Rojas Villareal

Edición, Diseño y Diagramación
WD Studios



BIENVENIDO
WELCOME





CARTA DE LA DIRECTORA

Como Directora General del Centro Cultural Colombo Americano, el año 2014 fue muy especial. La celebración de 60 años de éxito me llenó personalmente de mucha satisfacción, especialmente el hecho de haberlos celebrado a lo largo de todo el año. Tuvimos la oportunidad de celebrar el aniversario con nuestros empleados, con nuestros estudiantes y con nuestro público educativo y cultural, con una gran variedad de actividades que empezaron en febrero y que todavía no han terminado.

Hace 60 años la señora Billy Young tuvo un sueño: enseñar inglés a la comunidad caleña. Ese sueño creció y se desarrolló hasta tener lo que hoy en día, 60 años después, es el Centro Cultural Colombo Americano de Cali: la más grande institución de inglés y cultura en la ciudad.

Este sueño se ha logrado con el apoyo de muchas personas e instituciones. El equipo humano del Colombo Americano es excepcional, dedicado a su trabajo y al éxito de la institución. Adicional a las fortalezas internas, contamos con lazos extremadamente fuertes con nuestros aliados culturales, educativos y gubernamentales. El Colombo hace parte de la Red de Gestores Culturales de Cali, de la Red de Centros Colombo Americanos de Colombia, de la Unión de Centros Binacionales de Cali (UBICA), de la Asociación de Centros Binacionales de Latinoamérica (ABLA) y cada una de estas alianzas nos brinda fortalezas en lo que hacemos.

Este informe social y cultural es una pequeña muestra de estas actividades, el cual esperamos les ayude a entender un poco mejor el gran impacto que tiene nuestra institución en el desarrollo de nuestra región. Que lo disfruten.

LETTER FROM THE DIRECTOR

As the General Director of the Centro Cultural Colombo Americano, the year 2014 was very special. The celebration of 60 years of success personally filled me with satisfaction, especially the fact that we were able to celebrate all year long. We had the opportunity to celebrate our anniversary with our employees, with our students, and with our educational and cultural community in a wide variety of activities that started in February and are just now ending.

Sixty years ago Billy Young had a dream: to teach English to Cali. Her dream grew and developed until we have today, 60 years later, what has become the Centro Cultural Colombo Americano: THE institute for English and culture in Valle del Cauca.

This dream has been made possible through the help of many people and institutions. The people who share their days working in the Colombo Americano are exceptional people, dedicated to their work and to the success of the institution. In addition to this internal strength, we have many strong external allies in culture, education, and government. The Colombo is part of the Network of Cultural Promoters in Cali, the Network of Colombo Americano Centers, the Union of Binational Centers of Cali (UBICA), the Association of Binational Centers of Latin America, and each of these alliances brings us strength in what we do.

This social and cultural report is a small sampling of what we do. I hope that this report brings you closer to understanding the impact that our institution has on the development of our region. I hope you enjoy it.

JoEllen Simpson

General Director/Directora General

Fotografía: Carlos Elliot Jr. - Cali Blues Festival 2014.



¿QUIÉNES SOMOS? / ABOUT US

MISIÓN MISSION

Contribuir al desarrollo de la comunidad a través de servicios relacionados con el idioma inglés y el intercambio cultural.

The Centro Cultural Colombo Americano has as its mission to contribute to the development of the community through our services related to the English language and to cultural exchange.

VISIÓN VISION

Al 2017, prevalecer como la primera opción de enseñanza del idioma inglés y fortalecer la cobertura y el posicionamiento de los demás servicios relacionados con la cultura Colombo – Americana.

By 2017 we plan to maintain our position as the first option for the teaching of English as well as strengthening the coverage and placement of the rest of our services related to Colombian-American culture.

VALORES VALUES

Respeto	<i>Respect</i>
Honestidad	<i>Honesty</i>
Excelencia	<i>Excellence</i>
Pasión	<i>Passion</i>
Adaptabilidad	<i>Adaptability</i>

OBJETIVO SOCIAL SOCIAL OBJECTIVE

Fomentar relaciones positivas entre Colombia y los Estados Unidos, ofreciendo a toda la comunidad vallecaucana el servicio de enseñanza del idioma inglés y generando espacios de difusión cultural de Estados Unidos y Colombia.

El Centro Cultural Colombo Americano tiene una política de no-discriminación en todos sus programas y servicios, afirmando el derecho de sus estudiantes, empleados y otros usuarios para vivir, trabajar y estudiar en un ambiente libre de discriminación o abuso. El Colombo Americano no toma decisiones basadas en raza, etnicidad, creencia, origen, género, orientación sexual, religión, edad, incapacidad, estrato social u otro estatus en sus procesos de admisión u operación de sus programas, servicios o actividades.

The social objective of the Centro Cultural Colombo Americano is to build positive relationships between Colombia and the United States, offering the entire community of Valle del Cauca an understanding of the United States through its culture and the English language.

The Centro Cultural Colombo Americano has a non-discrimination policy in all of its programs and services, affirming the right of its students, employees and other users to live, work and study in an atmosphere that is free of discrimination or abuse. The Colombo Americano does not make decisions based on race, ethnicity, color, creed, origin, gender, sexual orientation, religion, age, disability, social class or other status in its processes of admission or operation of its programs, services, or activities.

ESTRUCTURA ORGANIZACIONAL

ORGANIZATIONAL STRUCTURE

El Centro Cultural Colombo Americano cuenta con una Junta Directiva y cinco direcciones encargadas de los procesos organizacionales:

The Centro Cultural Colombo Americano has a Board of Directors, a General Director and four additional directors in charge of the primary areas of the organization: Administrative and Financial Director, Academic Director, Commercial Director and Cultural Director.

Junta Directiva Board of Directors 2014

LUISA FERNANDA PRADO HERDOIZA
MARCELA JIMÉNEZ MOLINA
BERNARDO NARANJO OSSA
BRIAN MICHAEL KELLY
HERMANA ALBA STELLA BARRETO CARO
ARGEMIRO ARBOLEDA ARBOLEDA
GLENN HYMAN
MATTHEW PETER SHANNON
CARLOS EDUARDO PATIÑO RODRÍGUEZ

POLÍTICA DE CALIDAD

Desde sus inicios, nuestra institución trabaja para ofrecer a los usuarios y clientes programas y servicios relacionados con el aprendizaje del idioma inglés, económicamente asequibles, a través de clases participativas, dinámicas y amenas, orientadas por profesores con alta proficiencia pedagógica y en el idioma inglés, en instalaciones confortables, con recursos adecuados al propósito perseguido y mejorando continuamente, buscando siempre la satisfacción de todos los clientes.

Así mismo, atendiendo nuestra misión como Centro Binacional, trabajamos de manera continua para brindar a la comunidad una amplia y constante oferta cultural de impacto y calidad.

Finalmente, de manera continua enfocamos nuestros esfuerzos para ofrecer a los empleados y sus familias las mejores condiciones laborales que posibiliten su bienestar y desarrollo profesional.

QUALITY POLICY STATEMENT

From the beginning, our institution has worked to offer our clients programs and services that are related to the teaching and learning of the English language. We try to keep our programs economically accessible and focus on having classroom settings that are participative, dynamic and friendly, led by teachers who have a high level of English as well as teaching skills and ability. We strive to have buildings and classrooms that are comfortable and which have appropriate resources and which we constantly keep improving in order to satisfy our clients' needs.

Additionally, taking into consideration our mission as a Binational Center, we continually work to offer the community a wide array of interesting, high quality cultural programs.

Finally, we also make a constant effort to ensure that our employees and their families benefit from the best work conditions that allow them to develop personally and professionally.

JoEllen Simpson
Directora General



Bernardo Franco
Director Administrativo y Financiero



Beth Bartlett
Directora Académica



Michael Cadena
Director Cultural



Maria Beatriz Viana
Directora Comercial

GENERALIDADES DE ESTE INFORME

En el Centro Cultural Colombo Americano promovemos un proceso de comunicación permanente con nuestros grupos de interés; por ello nos complace presentar a toda la comunidad institucional el 9° Informe Social y Cultural, en el que destacamos el desarrollo de nuestras iniciativas sociales y culturales propuestas para el año 2014. En esta edición en la que celebramos 60 años de fundación, compartimos además nuestros logros y progreso institucional desde los criterios financieros, de talento humano y satisfacción del cliente, acercándonos a los lineamientos de la metodología Global Reporting Initiative – GRI.

INTRODUCTION

In the Centro Cultural Colombo Americano, we promote a permanent communication process with our interest groups; that is why we are pleased to present to the entire institutional community the 9th Social and Cultural Report in which we highlight the development of our social and cultural initiatives proposed for 2014. In this edition, in which we celebrate 60 years of our foundation, we also share our achievements and institutional progress from the financial, human resources, and customer satisfaction criteria, approaching the guidelines of the Global Reporting Initiative methodology – GRI.



LÍNEA DE TIEMPO

1954

Fundación del Centro Cultural Colombo Americano como fundación sin ánimo de lucro para la enseñanza del idioma inglés y el fortalecimiento cultural en la región.

Creation of the Centro Cultural Colombo Americano as a nonprofit foundation dedicated to the teaching of the English language and culture.



1956

Reconocimiento de la Embajada de los Estados Unidos como Centro Binacional.

Official recognition as a Binational Center by the United States Embassy.



1969

Inauguración de la primera sede propia en la calle 13 con Av. 8ª Norte.

Inauguration of the main branch on Calle 13 in Cali.



1979

Inauguración de la Galería de Arte y auditorio, espacios que responden a nuestra misión de favorecer el intercambio cultural.

Inauguration of the Art Gallery and Auditorium.



1985

Crecimiento de nuestra Institución:

Institutional Growth:



Inauguración de la sede Buga.

Inauguration of the Buga Branch.



1993

Inauguración de la sede Sur en Cali.

Inauguration of the South Branch.



TIME LINE



1997

Reconocimiento como el mejor instituto de enseñanza del inglés en Cali según resultados de la encuesta de tipo "Top of Mind" realizada en diferentes ciudades de Colombia por la empresa de investigación de mercados Instituto de Calidad y Prestigio de Cuernavaca, México.

Recognition as the best English language institute in Cali according to the "Top of Mind" survey conducted in Colombia by the market research company Instituto de Calidad y Prestigio de Cuernavaca, México.

2004

Certificación de calidad de la Norma ISO 9001 - 2002.

Quality certification ISO 9001-2002.



2011

Inauguración de la sala multimedia Donald Conover en la sede norte.

Inauguration of the Donald Conover Multimedia Lab in the North Branch.



2005

Inauguración de la sede Palmira.

Inauguration of the Palmira Branch.



2014



Inauguración del Rosa Parks Multimedia Lab en la sede sur.

Inauguration of the Rosa Parks Multimedia Lab in the South Branch.



Celebración de 60 años de fundación.

60 year anniversary celebration.





60 ANOS DE CONTRIBUCIÓN AL BILINGÜISMO Y AL DESARROLLO CULTURAL Y SOCIAL

En el 2014, celebramos 60 años de contribución al bilingüismo y al desarrollo cultural y social de la región vallecaucana. Este importante hecho nos llevó a realizar durante todo el año diferentes eventos que compartimos con toda la comunidad cultural y educativa que ha hecho parte de la historia del Centro Cultural Colombo Americano. Todas las actividades culturales, académicas y de bienestar estuvieron enmarcadas en esta celebración.



60 YEARS OF BILINGUALISM AND SOCIAL AND CULTURAL DEVELOPMENT

In 2014 we celebrated 60 years of continuous support of bilingualism and the cultural and social development of the region. This important fact led us to have a number of different events during the year where we were able to share with the community our accomplishments during our 60 year history. All of our cultural, academic and other activities were set within the framework of our 60 years.



GALA INTERNACIONAL 60 AÑOS



En el marco de la celebración del Cali Blues & Folk 2014, uno de los eventos más importantes de nuestra escena cultural, se realizó la gala internacional 60 años, ceremonia en la que participaron alrededor de 200 personas entre colaboradores, socios institucionales y medios de comunicación. Esta ceremonia fue acompañada por los artistas internacionales Dorrian Neymour y Micah Kesselring, invitados para el Cali Blues & Folk Festival 2014.

Durante esta celebración, el Colombo fue homenajeado por su trayectoria en la enseñanza del idioma inglés y por facilitar el intercambio cultural entre los Estados Unidos y Colombia. Entre los galardones destacados se encuentra el reconocimiento otorgado por parte de la Secretaría de Educación Municipal, a través de su secretario Édgar José Polanco y la medalla de honor al mérito cívico, otorgada por la Alcaldía de Cali a través de su secretaria de Cultura y Turismo, María Elena Quiñónez.

Primera entrega de reconocimientos al bilingüismo

La celebración de la gala 60 años permitió la primera entrega de los premios al bilingüismo, acción que el Colombo desea institucionalizar para destacar a las diferentes personas, organizaciones e instituciones en el Valle del Cauca, que comparten con nosotros el mismo deseo de progreso y desarrollo de la región.

Los primeros reconocimientos al bilingüismo fueron otorgados a:

Padre Francisco Amico, fundador del Colegio Nuestra Señora de la Asunción, con énfasis en idiomas, ubicado en el Barrio Andrés Sanín.

Rosalba Cárdenas, docente de la Universidad del Valle y miembro del Equipo de Investigación en Lingüística Aplicada.

Laura Pilcher de Escobar, docente y fundadora de la sede del Colombo Americano en Buga.



INTERNATIONAL GALA 60 YEARS

During the celebration of the Cali Blues and Folk Festival 2014, one of the most important events of our cultural calendar, we had an international gala celebration of our 60 years. We were happy to receive more than 200 guests to the celebration, and we were accompanied by two of our international Blues artists, Dorrian Neymour and Michah Kesselring.

As part of the celebration, the Colombo was honored for its trajectory in the teaching of English and for supporting cultural exchanges between the United States and Colombia. Among the most important recognitions, the Colombo Americano received the Civic Honor Medal from the Secretary of Culture and Tourism, Maria Elena Quiñónez, and a special recognition from the Secretary of Education, Edgar Polanco.

First Bilingual Recognition Award

The gala celebration of our 60 years gave us the appropriate space to award the first bilingual recognitions of the Centro Cultural Colombo Americano. This is a new project that the Colombo Americano has implemented with the plan to give the award to deserving people, organizations and institutions that share our same desire for progress towards the goal of bilingualism in Valle del Cauca.

The first recognitions in bilingualism were awarded to:

Priest Francisco Amico, founder of Colegio Nuestra Señora de la Asunción, which emphasizes language education, located in the Andrés Sanín neighborhood in Cali.

Rosalba Cárdenas, professor at the Universidad del Valle and member of the Applied Linguistics Research Team.

Laura Pilcher de Escobar, teacher and founder of the Buga branch of the Centro Cultural Colombo Americano.

ACTIVIDADES DE CELEBRACIÓN DE NUESTROS 60 AÑOS CELEBRATING 60 YEARS - ACTIVITIES

CELEBRACIÓN CON NUESTROS ESTUDIANTES

El 18 de junio de 2014, la comunidad estudiantil festejó nuestro cumpleaños N° 60.

CELEBRATION WITH OUR STUDENTS

On the 18th of June, 2014, the entire student body joined us in celebrating our 60th birthday.



PICNIC 4 DE JULIO

En el marco de la fiesta de independencia de los Estados Unidos, nuestros colaboradores celebraron los 60 años de fundación del Centro Cultural Colombo Americano con un picnic, al mejor estilo americano.

4TH OF JULY PICNIC

On Independence Day in the United States, all of our employees got together for a picnic to celebrate both the holiday and our 60 years of service to the public.



LANZAMIENTO Y PROYECCIÓN DE CORTOS ANIMADOS.

Se realizó un coctel de lanzamiento y la proyección de los cortos animados: "Building Better Futures", productos audiovisuales que conmemoraron 60 años de desarrollo social, cultural y educativo de nuestra institución. "Building Better Futures" fue un proyecto que promovió el desarrollo educativo y cultural de los estudiantes de las carreras de Diseño y Artes Visuales de la Universidad Javeriana de Cali, a través de propuestas innovadoras de carácter audiovisual representadas en la animación como medio de creación y expresión.

El mejor corto recibió el premio de \$1.000.000 y todos los participantes recibieron un reconocimiento por su labor creativa. El proyecto fue realizado gracias al apoyo de la Embajada de los Estados Unidos y de la Pontificia Universidad Javeriana.



CONCURSO DE APLICACIONES MÓVILES

Realizamos el primer concurso de diseño en aplicaciones móviles para el aprendizaje y la práctica del idioma inglés: "Learning English with Mobile Apps", una iniciativa apoyada por la Embajada de los Estados Unidos. Entre todas las propuestas, se seleccionaron las tres mejores y sus creadores recibieron equipos de cómputo de media y alta gama. La aplicación ganadora se llama "Memorize" y se puede descargar a equipos móviles Android.





CÁPSULA DEL TIEMPO

Como parte de la celebración de los 60 años, invitamos a nuestros estudiantes y colaboradores a elaborar un objeto para ser guardado en una cápsula del tiempo, la cual será abierta por las nuevas generaciones el 18 de junio del año 2054, cuando nuestra organización celebre sus 100 años de fundación.

TIME CAPSULE

As part of our 60 year celebration, we invited all of our students and employees to make something to be placed in a time capsule which will be opened on the 18th of June in the year 2054 as part of the 100 year celebration of the Colombo-Americano.



ANIMATED SHORT FILM PROGRAM

As part of our celebration we had a cocktail to screen the submissions for the animated short film program "Building Better Futures". The animated shorts highlighted the 60 years of social, cultural and educational development that our institution has pioneered. "Building Better Futures" was a project that promoted the educational and cultural development of a group of students from the Visual Arts and Design department of the Universidad Javeriana in Cali.

The best animated short received a prize of \$1,000,000 pesos and all of the participants received a commemorative plaque to recognize their creative effort. The project had the benefit of support from the United States Embassy and the Pontificia Universidad Javeriana in Cali.



MOBILE APP COMPETITION

In 2014 we had our first contest for designing a mobile application for learning and practicing English. The contest, called "Learning English with Mobile Apps", was supported by the United States Embassy. From among the many interesting proposals sent in by young app designers, the three best apps were selected, and their creators received the latest in laptop computers for them to continue their work as web and app designers. The winning app is called "Memorize" and can be downloaded to mobile phones and tablets with an Android operating system.



MOVIMIENTO FINANCIERO AÑO 2014

FINANCIAL MOVEMENTS FOR 2014

Ventas Totales
\$ 10.000 millones
Total sales

Inversión Planta y Equipo
\$ 407 millones
Investments

Remuneración y aportes
\$ 6.000 millones
Salaries and benefits

Ayudas financieras recibidas
Convenios para proyectos
\$ 400 millones
Financial support received for projects



RESPONSABILIDAD SOCIAL EN EL CENTRO CULTURAL COLOMBO AMERICANO

Nuestra organización continúa su misión institucional encaminada al progreso de la región vallecaucana; por ello año tras año trabaja en el desarrollo de diferentes iniciativas que acercan el aprendizaje del idioma inglés a las comunidades menos favorecidas. A través de estos programas hemos cambiado vidas y contribuido a la realización de muchos sueños. En esta edición del Informe Social les compartimos algunas experiencias de vida que enriquecen nuestra labor y el deseo de continuidad.

SOCIAL RESPONSIBILITY IN THE CENTRO CULTURAL COLOMBO AMERICANO

Our organization continues its institutional mission directed at the progress of the Valle del Cauca region; that is why year after year we work on the development of different initiatives that bring the learning of the English language to the least fortunate communities. Through these programs we have changed lives and contributed to the realization of many dreams. In this edition of the Social Report we share with you some life experiences that enrich our work and give us the desire to continue.



COLABORACIÓN ECONÓMICA

Descuentos: Mediante una variedad de convenios suscritos, el Centro Cultural Colombo Americano ofrece descuentos a cooperativas, colegios, empresas y grupos familiares entre otros.

« \$484.052.500

Discounts: Through a variety of agreements, the Centro Cultural Colombo Americano offers discounts to associations, schools, companies, family groups, among others.

Medias becas: Beneficio dirigido a estudiantes con excelencia académica que necesitan un apoyo financiero para su educación en inglés.

« \$77.783.500

Half-scholarships: This benefit is directed towards students with academic excellence that need financial support for their education in English.

Inglés para niños desamparados: El Colombo Americano ofrece un programa de enseñanza de inglés dirigido a un grupo de niños de las Fundaciones Paz y Libertad, Dar Esperanza, Aldeas Infantiles y el Hogar Madre de Dios.

« \$30.780.000

English for low-income children: The Colombo Americano offers an English teaching program directed to a group of kids from several foundations in Cali, including Paz y Libertad, Dar Esperanza, Aldeas Infantiles, and Madre de Dios.

ECONOMIC CONTRIBUTIONS

Becas completas: Este año, destacamos la asignación de becas completas a: Fundación Plan de Apoyo Familiar, Fundación Marcela Loaiza, Fundación Notas de Paz, Colegio San Vicente de Buga, Liga Vallecaucana de Patinaje y algunas organizaciones de base.

\$162.658.000

Full scholarships: This year, we highlight the assignment of full scholarships to: Fundación Plan de Apoyo Familiar, Fundación Marcela Loaiza, Fundación Notas de Paz, San Vicente School in Buga, The Skating League of Valle del Cauca, and other community organizations as well as the Indigenous community.

Programa de Student Workers: Ofrece el intercambio de horas de colaboración en las diferentes dependencias del Colombo Americano, por horas de clase para estudiantes con un desempeño excepcional.

\$75.512.000

Student Worker Program: This program offers the exchange of work hours in the different departments of the Colombo Americano for classes for students with an exceptional performance.

“ Comencé a estudiar en el Colombo hace tres años y llegué hasta Beginner 2; me retiré por cuestiones de salud y un año después volví a retomar el estudio. Enterándome del programa Student Worker, me dio mucha curiosidad y decidí mandar los papeles. Afortunadamente me llamaron para ser una student worker y comencé en el año 2014.

Me he sentido muy feliz por todo el apoyo que el Colombo me ha dado y por todo lo que he aprendido tanto laboral como académicamente, por la oportunidad de ser una pequeña parte del Colombo y poder servirles de manera dedicada y atenta. La idea del convenio Student Worker es muy buena, gracias a ustedes por esa iniciativa de querer ayudar a las personas y motivarlas a seguir con los estudios.

Mi meta es graduarme en el Colombo y seguir con la especialización, no me queda más por decir, sino agradecerles todo lo que me han ofrecido en este año, por todas las personas que he conocido, la experiencia y los recuerdos que me quedan. ”

Hellen Parra
Student Worker
Resource Center, Sede Sur

PROGRAMAS ACADÉMICOS

ACADEMIC PROGRAMS

PROGRAMA

MARTIN LUTHER KING PROGRAM

Desde el año 2007, el Centro Cultural Colombo Americano con el apoyo de la Embajada de los Estados Unidos, ofrece clases de inglés a jóvenes universitarios afrocolombianos e indígenas mediante el programa Martin Luther King. Este programa está enfocado en el aprendizaje del inglés y en el fortalecimiento de las habilidades de liderazgo de los becarios para ampliar sus posibilidades de alcanzar becas internacionales y continuar su trabajo a favor de sus comunidades.

Durante el 2014, se realizó la convocatoria para la cuarta versión de este programa y en el mes de septiembre, 30 estudiantes iniciaron sus clases. La inversión para este programa fue aproximadamente de \$32.300.000.

Since 2007, the Centro Cultural Colombo Americano with the support of the United States Embassy offers English classes to Afrocolombian and Indigenous university students through the Martin Luther King Program. This program focuses on the learning of English and in the strengthening of leadership skills of the grant holders to broaden their possibilities of getting international scholarships and continue with their work in favor of their communities.

In September of 2014, we began the fourth generation of this program with 30 students who started their classes. The investment for this program was approximately \$32.300.000.

“

Estoy enormemente agradecido por la oportunidad que me han brindado de pertenecer al programa "Martin Luther King" del Centro Cultural Colombo Americano. Desde el año 2014, hago parte de este equipo con el cual he tenido experiencias maravillosas y enriquecedoras. Este equipo está conformado por estudiantes de diferentes universidades y programas, lo cual lo hace un grupo heterogéneo que aporta al crecimiento desde diferentes enfoques.

El componente de inglés es una herramienta indispensable para nuestro desarrollo como líderes y profesionales. En lo personal, aprender inglés es una de las mejores experiencias que he tenido. Deseo aprenderlo muy bien para enseñarlo y contribuir así al desarrollo integral de las personas de mi comunidad.

Pertenecer a este programa ha sido una gran bendición para mí y espero poder aprovechar todos los beneficios que ofrece para mi desarrollo integral. ¡Muchas gracias al Programa Martin Luther King!

”

Cristian Betancourth López
Estudiante de Licenciatura
en Lenguas Extranjeras
Inglés- Francés
Becario Martin Luther King 2014



PROGRAMA

COLLEGE HORIZONS PROGRAM

Con el apoyo de la Embajada Americana, nuestra institución ofrece el programa College Horizons a estudiantes de grado décimo con excelencia académica y residentes de barrios de estrato 1 y 2, con el fin de elevar sus conocimientos del idioma inglés y contribuir a su desarrollo académico, profesional y familiar. Este programa tuvo dos versiones en la ciudad de Buenaventura en los años 2009 y 2013 y en 2014, iniciamos la segunda promoción en la ciudad de Cali con la que se han beneficiado 42 estudiantes. Para esta iniciativa se dedicaron **\$173.642,000**.

With the support of the American Embassy, our institution has offered the College Horizons Program to students who are in tenth grade and who show academic excellence and who live in low income neighborhoods. The objective of the program is to increase their knowledge of the English language and contribute to their academic, professional, and personal development. This program had two generations in the city of Buenaventura in the years 2009 and 2013, and in 2014, we started the second group in the city of Cali in which 42 students have been benefited. For this initiative \$173.642.000 was invested in 2014.



“

Estoy muy feliz y muy agradecido con el Centro Cultural Colombo Americano porque está llevando a cabo un maravilloso trabajo con la educación y formación de nosotros, haciendo que presentemos una evolución en nuestro conocimiento y en nuestra forma de ser y expresarnos. Tienen la mejor metodología que he conocido. Les agradezco de nuevo porque me han hecho una mejor persona, un mejor estudiante y además, por permitir que yo aprendiera inglés más rápido de lo que esperaba.

Sorem Jafeth Guerrero Lucumi
Estudiante College Horizons

”

PROGRAMA

LIFETIME ENGLISH PROGRAM

Es una iniciativa que emprendimos en el año 2014 como parte del programa de ciudad "Go Cali", que nació de la Mesa Municipal de Bilingüismo y ofrece clases de inglés a 400 estudiantes de instituciones educativas en zonas poco privilegiadas de la ciudad. La inversión conjunta para el desarrollo de este proyecto durante el año 2014 suma **\$218.144.000**.

Este programa también hace parte de "English Access Microscholarship", programa de la Embajada Americana que vincula el estudio del idioma inglés con fuertes componentes interculturales, cívicos, tecnologías de información y liderazgo. Mediante el fortalecimiento de estas competencias esperamos que los estudiantes tengan mejores oportunidades de vinculación laboral en un futuro cercano.

“

Estoy muy satisfecha con todo lo que he aprendido en esta bonita oportunidad. También me siento muy agradecida por todo. Quiero agradecerle a cada una de las personas que hacen esto posible; es una gran oportunidad donde he crecido tanto en lo profesional como en lo personal. Soy una adolescente que gracias a College Horizons ahora está preparada para luchar por sus sueños, que tiene claro que quiere y que cree que las cosas son posibles, que no importa el estrato económico, color, apariencia que tengas, que lo que importa es la responsabilidad con que se tomen las cosas y que con responsabilidad y disciplina es posible. Gracias por confiar en mí.

Karol Marcela Orozco Muñoz
Estudiante College Horizons

”

This is an initiative that we started in 2014 as part of the city-wide program "Go Cali", which was born in the Bilingualism Round Table, and it offers English classes to 400 students from public schools in underprivileged areas of the city. The joint investment for the development of this project during 2014 adds up to \$218.144.000.

This program is also part of the "English Access Microscholarship Program", an American Embassy program which links the studying of the English language with strong intercultural and civic components, as well as information technology and leadership. Through the strengthening of these competences we expect students to have better opportunities of getting a job in the near future.

PROGRAMAS ACADÉMICOS

ACADEMIC PROGRAMS

LIFETIME ENGLISH

Algunos directivos de las instituciones educativas nos comparten sus opiniones acerca del programa:



“

Lifetime English/Access ha sido una experiencia pedagógica que ha permitido desde las diferentes áreas del conocimiento promover el idioma inglés a través de actividades curriculares diversas y motivadoras. Otro aspecto relevante es que en la Institución se habla de iniciar el camino hacia "bilingüismo" lo que ha despertado el interés por fomentar el aprendizaje del idioma inglés. Se han desarrollado valores como el compromiso y la responsabilidad, además el desarrollo de competencias comunicativas en el idioma inglés.

Gracias al Centro Cultural Colombo Americano, a la Embajada Americana, a la Alcaldía de Santiago de Cali, a la Secretaría de Educación Municipal y demás actores por desarrollar proyectos como este, donde las alianzas estratégicas del sector público y privado convergen para cerrar brechas, generar espacios de inclusión y contribuir para mejorar la calidad educativa de las instituciones oficiales de nuestra ciudad.

”

Fernando Walter Martínez Moreno
Rector Institución Educativa
Normal Superior Santiago de Cali

“

Se trata de un enorme aporte para la educación pública oficial, que permite de manera efectiva acortar la brecha en la formación bilingüe. Su diferencia incluye características no consideradas antes, como vinculación plena de los participantes con la Fundación Centro Cultural Colombo Americano de Cali, desarrollo y acompañamiento in situ, certificación de los quince niveles ofrecidos, logística de alimentación. Definitivamente "no es más de lo mismo"; es una apuesta por la equidad social, por dar oportunidades reales a quienes más carecen de ellas.

Contribuir en la consolidación del proyecto de vida de jóvenes con potencial de futuro es su gran huella. Porque la educación oficial también puede ser de calidad y las pruebas externas serán un indicador del nivel de avance. La mayor expectativa es garantizar la continuidad del proyecto para las siguientes promociones.

”

Ricardo Montenegro Gómez
Rector IETI Comuna 17



PROYECTO DE INGLÉS EN LAS ESCUELAS NORMALES SUPERIORES

ENGLISH LANGUAGE PROJECT IN NORMAL SCHOOLS

Siendo el líder académico y financiero del primer proyecto en Colombia en el que trabajan de la mano el Ministerio de Educación Nacional, la Agencia Presidencial para la Cooperación Internacional (APC) y la red de los nueve Centros Colombo Americano de Colombia, continuamos apoyando el plan nacional de bilingüismo del gobierno colombiano, ofreciendo entrenamiento en inglés a profesores actuales y futuros de las Escuelas Normales Superiores del país. Este programa está enfocado a fortalecer las competencias de quienes son y serán docentes de comunidades vulnerables, logrando así un impacto importante para las generaciones venideras.

Este proyecto ha beneficiado a 100 docentes y 323 estudiantes del programa de formación complementaria de 14 Escuelas Normales en diferentes municipios del país.

Gracias a los satisfactorios resultados del proyecto, en agosto de 2014 se realizó una prórroga al convenio con el Ministerio de Educación Nacional por seis meses más, con el fin de llevar a más estudiantes al nivel de competencias B1 o B2 en inglés (nivel intermedio), para que su práctica docente actual o futura pueda incluir la enseñanza de este idioma.

As the academic and financial leader of the first project in Colombia in which the Ministry of Education, the Presidential Agency for International Cooperation, and the network of nine Colombo Americano Centers in Colombia work hand in hand, we continue supporting the government's national bilingualism plan, offering training in English to current and future teachers of the Normal Schools of Colombia. This program focuses on strengthening the competences of those who are and will be teachers in vulnerable communities, thus achieving an important impact for the coming generations.

This project has reached 100 teachers and 323 students of the complementary education program in 14 Normal schools in different cities of the country.

Thanks to the project's satisfying results, in August of 2014 an extension was made to the agreement with the Ministry of Education for six more months, with the objective of bringing more students to the level B1 or B2 in English (intermediate level), so that their current or future teaching practice can include the teaching of this language.



RESUMEN DE LA INVERSIÓN EN PROYECTOS SOCIALES EN EL 2014

SUMMARY OF THE INVESTMENTS MADE IN SOCIAL PROJECTS IN 2014

Descuentos	Discounts	\$484.052.500
Becas Completas	Full scholarships	\$162.658.000
Medias Becas	Half Scholarships	\$77.783.000
Programa de Student Workers	Student Worker Program	\$75.512.000
Inglés a Niños Desamparados	English for Low-Income Children	\$30.780,000
College Horizons	College Horizons	\$173.642,000
Martin Luther King	Martin Luther King	\$32.300.000
Life Time English	Life Time English	\$218.144.000
Proyecto ENS	Normal School Project	\$257.400.000
Total	Total	\$1.512.271.500

SISTEMA DE GESTIÓN

En el año 2004, fuimos la primera entidad de formación para el trabajo en el área de idiomas que recibió la certificación de Calidad ISO 9001:2008 por la planificación y prestación de enseñanza del idioma inglés para el programa adultos y el empresarial en las dos sedes de Cali y en Palmira. En noviembre de 2013, recibimos la renovación de esta certificación.

El Centro Cultural Colombo Americano fue la primera institución en su rama en obtener los registros calificados para sus programas de inglés por parte de la Secretaría de Educación. Actualmente, seguimos contando con Registros Calificados actualizados en todas nuestras sedes.

QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

In 2004 we were the first language institute that received the ISO 9001:2008 Quality Certification for our adult program and our institutional courses for both branches in Cali and our branch in Palmira. The Centro Cultural Colombo Americano was the first institution in its field to receive the formal registration for its English programs by the Secretary of Education of Cali. We currently keep our registration updated for all of our branches.





Centro Cultural
Colombo Americano
Cali | Palmira | Bogotá
English is my second language

NUESTROS PÚBLICOS DE INTERÉS

Para nuestra organización es muy importante mantener una clara propuesta de valor para todos sus grupos de interés reflejando los valores institucionales y su razón de ser. A lo largo del año desarrollamos diferentes estrategias con el fin de alinear a todos los actores de la comunidad institucional con los objetivos corporativos.

OUR TARGET AUDIENCE

For our institution it is very important to have a clear value statement for all of our target customers, and this is reflected in our institutional values and our mission. Throughout this year we developed different strategies to align all of the members of our institutional community with our corporate objectives.



TALENTO HUMANO

Las relaciones entre la organización y nuestro talento humano se basan en el mutuo respeto, uno de nuestros valores institucionales, y en el reconocimiento de las necesidades del otro desde su condición humana. Desde esta premisa, estamos altamente comprometidos con el desarrollo y el bienestar de nuestros colaboradores, propendiendo por un entorno laboral seguro y saludable, libre de discriminación o acoso.

HUMAN RESOURCES

The relationship between our institution and our employees is based on mutual respect, which is one of our institutional values, and the awareness of the needs of the individuals as human beings. With this in mind, we are highly committed with the professional development and the well-being of our employees. We promote a safe and healthy working atmosphere, free of any type of harassment and discrimination.



Francia Medina Hernández, coordinadora de Gestión Humana, comparte con toda la comunidad los aspectos e iniciativas más importantes de este proceso durante el 2014.

Francia Medina Hernandez, Human Resources Coordinator, shares with all the community the most important aspects and initiatives of this process throughout 2014.

¿Cómo analiza la gestión realizada en relación a los objetivos de Gestión Humana?



De acuerdo a los objetivos encaminados a atraer y retener al mejor talento humano y mantener un clima laboral favorable, podemos evidenciar la gestión realizada remitiéndonos a los resultados de la encuesta de clima organizacional en la que obtuvimos un resultado de satisfacción alto con un 84%. Nuestra encuesta de clima evalúa 11 variables que componen el clima organizacional. Cuatro de estas variables se encuentran por encima de 85%, ubicándose en la valoración "excelente"; siete se ubican en el criterio "bueno" y ninguna de las variables evidenció un clima laboral aceptable.

How do you analyze the work done in relationship with the objectives of the Human Resources area?

In relation to the objectives aimed at attracting and retaining employees and providing a favorable work environment, we can evidence the work done by looking at the results of the survey intended to measure the satisfaction levels with the workplace environment. In this survey we received a result of 84% in satisfaction in 2014. Our survey evaluates 11 areas that constitute our workplace environment. Four of these areas were graded above 85% which is a result that is rated as "Excellent" while the remaining seven were rated as "Good." We did not have any variables rated as "Acceptable" or below.



¿Qué hace el Colombo Americano para el desarrollo/fortalecimiento de competencias de su talento humano?



Elaboramos un plan anual para que el colaborador se forme en aquellas competencias que no tiene altamente desarrolladas. Estas capacitaciones responden a necesidades identificadas en la evaluación de desempeño y constantemente estamos verificando su impacto y eficacia.

Mientras todos nuestros docentes manejan niveles altos de inglés, el 56% del personal administrativo se encuentra con niveles de inglés entre B1 y C2 según el Marco Común Europeo (nivel intermedio - alto). Para mejorar esta estadística, contamos con una política de bilingüismo que tiene como propósito, lograr que el 80% de nuestra población tenga un nivel avanzado de inglés. En el 2014, tuvimos 38 personas incluidas en la política y alcanzamos un 34% de la meta establecida.

What does the Colombo Americano do for the development and strengthening of their employees' skills?

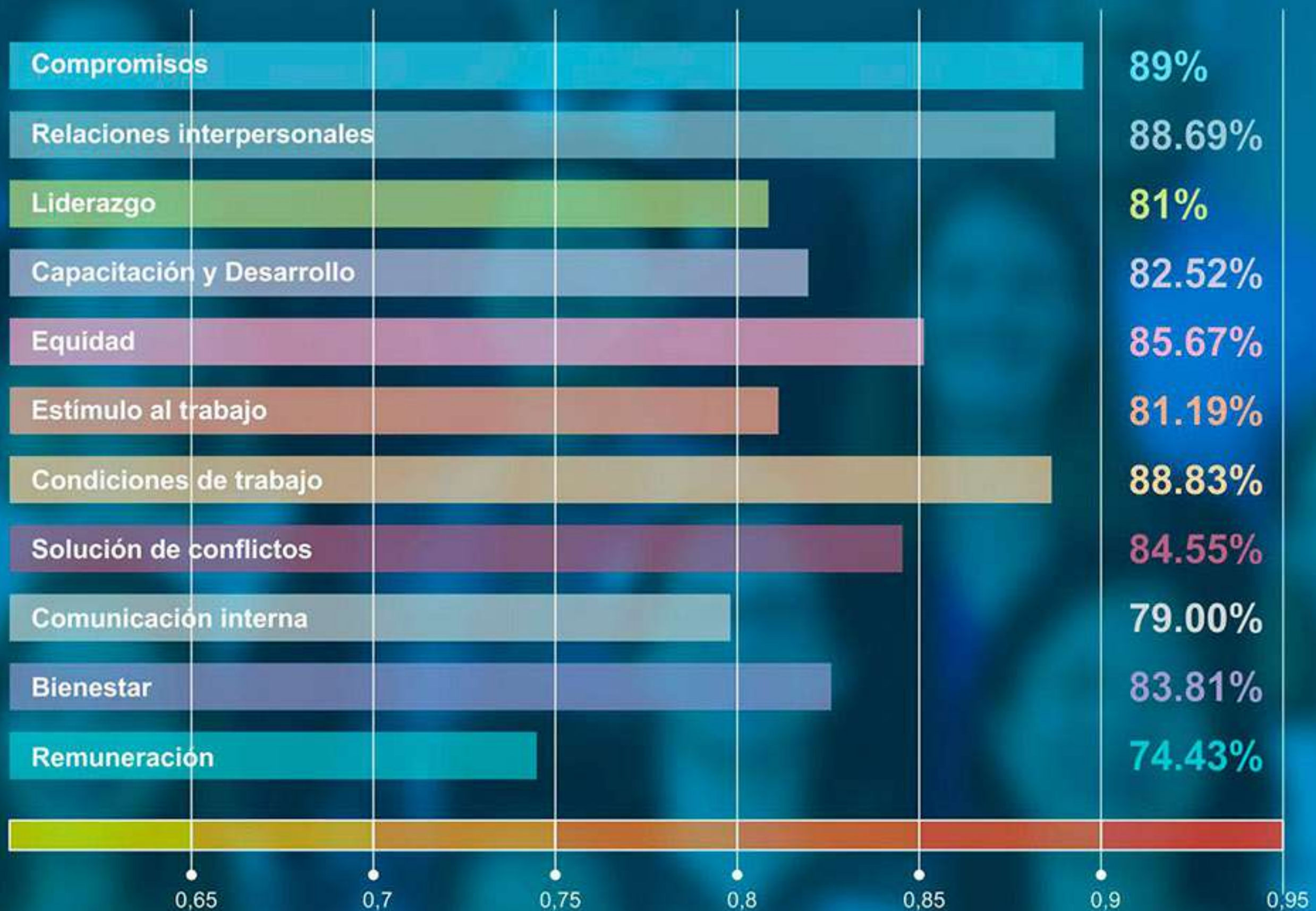
Every year we establish an action plan for the employees to improve those skills they need to strengthen. These training sessions are planned based upon the needs identified through the annual performance evaluation. We constantly follow up on the impact and effectiveness of the training.

While all of our teachers have a high level of English, 56% of the administrative staff has intermediate to advanced levels of English. In order to improve this percentage, we have a bilingualism policy which is aimed at reaching an advanced level of English in 80% of our administrative employees. In 2014, we reached 34% of our goal by having 38 of our administrative employees achieve this level.

Our teachers also have an annual training program led by the Academic Director. The Academic area has a team that carries out research and identifies teachers' needs. This information is also the basis for a follow up analysis done every two months.



CALIFICACIÓN DE VARIABLES ENCUESTA DE CLIMA ORGANIZACIONAL 2014.



¿Cómo satisface la
organización a su gente?



Planteamos programas de bienestar y recreación, encaminados al colaborador. Tenemos un plan de beneficios que integra diferentes conceptos: salud, educación y recreación. Tenemos más días de descanso, conociendo el impacto que esto tiene en las familias de cada colaborador. Propiciamos diferentes espacios de celebración, recreación, de convivencia sana, de respeto y armonía, con unos indicadores de participación importantes.

How does the institution
satisfy its people?

We have a program with different activities for our employees' recreation and well-being. We also have a benefits plan that integrates different concepts such as health, education, and recreation. We offer more free days for our employees to rest because we understand the positive impact it has on our employees and their families. We promote spaces of respect and harmony for celebrations, recreation, and sharing among employees.



EN CIFRAS
NUMBERS

Contratos fijos e indefinidos **203**
Contracts of indefinite duration and fixed term

Horas de capacitación en el área académica **2.479**
Number of hours of training for the academic area

Horas de capacitación en el área administrativa **184**
Number of hours of training for the administrative area

Ayuda total otorgada **\$ 35.650.000**
Total aid given

Inversión en Capacitación **\$ 14.472.405**
Investment on Training

NUESTROS CLIENTES

En el 2014, obtuvimos un promedio de 91.2% en las encuestas que miden la satisfacción de los clientes en relación con los diferentes servicios ofertados por nuestra institución. Este resultado estuvo por encima de la meta (85%) y es un reflejo del esfuerzo continuo de todos los colaboradores quienes desde cada proceso trabajan en acciones que permiten brindar servicios de alta calidad y favorecen los lazos de confianza generados, basados en el respeto mutuo y en el cumplimiento de los compromisos.

RELACIÓN INDICADORES DE SATISFACCIÓN 2014



In 2014 we received an average of 91.2% in the surveys that measure our customers' satisfaction with the different services offered by the institution. This result was above our expected goal which is 85%. This result reflects our employees' efforts to offer high quality services that strengthen the trust our customers place upon us.

OUR CUSTOMERS

SATISFACTION INDICATORS 2014

Satisfacción con
servicios de asesoría
para estudios en
EEUU.

98,0 %

Satisfaction with
student advisory
services

Satisfacción con
los exámenes

96,0 %

Satisfaction with
testing services

Promedio
matemático

91,2 %

Mathematical
average

Satisfacción con los
clubes

92,8 %

Satisfaction with the
clubs

Satisfacción con
las traducciones

97,0 %

Satisfaction with
translation
services



NUESTRA MISIÓN CULTURAL

La cultura ¿una necesidad básica?

La respuesta a esto la encontramos en el manifiesto de la organización internacional para las artes Prince Claus Fund, "La cultura es una necesidad básica."

Creando en esta afirmación, considero que podemos continuar trabajando de forma conjunta en la construcción de una sociedad amable y tolerante, mediante un trabajo evolutivo para las artes y la cultura. En pocas palabras, entendemos los procesos en la cultura y las artes como elementos intrínsecos para el desarrollo de valores comunitarios, aspecto fundamental para el desarrollo sostenible.

En mis 10 años continuos de trabajo cultural en el Centro Cultural Colombo Americano, he visto a nuestra comunidad redescubrir el interés y deseo por la oferta cultural de la institución, acercarse a nuevas propuestas y profundizar en las que ya existen con curiosidad inagotable. Como institución, hemos aprendido a bajarle el volumen al discurso institucional, para escuchar mejor y conocer las necesidades e intereses de nuestra comunidad, facilitando un diálogo honesto e incluyente.

Refiriéndonos al 2014, este fue sin duda un año importante de trabajo en redes, no solo dirigido a metas cuantificables u objetivos institucionales. El trabajo colaborativo es evidenciado en el aprendizaje colectivo logrado a través del compartir de experiencias vividas en procesos culturales, conversaciones abiertas entre gestores culturales y artistas dispuestos a comunicar sus vivencias y aprender de los otros. Lo anterior hace que hoy nuestro trabajo sea más orgánico, adaptable y cambiante para proteger el patrimonio. Dentro de nuestras limitaciones y posibilidades, preparamos en términos culturales a una sociedad en constante cambio.

Aunque es claro que este informe celebra los logros de muchas áreas y procesos de una institución, es importante destacar que cada uno de esos logros y oportunidades atendidas son fruto de una labor cercana con nuestras comunidades en Cali, Palmira y Buga, reflejada principalmente en las relaciones público/privadas y aquellas con la sociedad civil a través de sus líderes comunitarios y colectivos; sin ellos nuestra labor perdería sentido y valor.

Finalizo esta corta introducción y reflexión dando agradecimientos especiales a la sección cultural de la Embajada de los Estados Unidos en Colombia, las instituciones de la Red de Centros Culturales de Cali, las universidades, entidades gubernamentales de orden municipal, departamental y nacional en las áreas culturales, bibliotecas y educación, destacando a los artistas, gestores culturales y líderes comunitarios, a nuestras audiencias y públicos.

Michael Cadena
Cultural Director





Centro Cultural
Colombo Americano
Cali | Palmira | Buga
En la búsqueda de la cultura

OUR CULTURAL MISSION

Is culture a basic need?

As expressed by the inspirational principle of the Prince Claus Fund, "Culture is a basic need," I believe we can continue to work together toward building a kinder society by directing our efforts towards the sustainability of ever-evolving spaces for arts and culture. In other words, culture is an intrinsic element for development of community values.

In 10 continuous years working at the Centro Cultural Colombo Americano, I've seen communities rediscover their interest in culture and the arts. We are learning to turn the volume down on our institutional needs so we can listen closely to what the community wants, therefore building an honest and true cultural dialogue with our stakeholders.

2014 was a year of productive networking, the kind of networking not intended solely to reach specific goals, but the kind that also allows growth through collaborative learning in search of excellence in our cultural work. The Colombo Americano is privileged to actively participate in national and international networks in which discussions regarding community and culture are part of a daily endeavor.

Through this report we celebrate our achievements in many areas, but specifically in what we bring through culture and arts to our communities in Cali, Palmira and Buga, making new friends and allies every step of the way.

We offer with the greatest appreciation this report to the Cultural Section of the US Embassy in Colombia, our friends in the Cali Cultural Centers Network, municipal, regional and national Colombian government, universities, sponsors, supporters, audiences and especially to the artists from Colombia and the United States with whom we continue to build a living testimony to our collaborative cultural work throughout 2014 and the present.

Michael Cadena
Cultural Director





ACOGIENDO LAS ARTES VISUALES: TEMPORADA DE "GALERÍA ABIERTA 2014"

Celebrando 60 años de fundación, el Centro Cultural Colombo Americano a través de su galería de Arte Humberto Hernández acogió cinco exposiciones temporales, abriendo nuevamente sus puertas a las inspiración de artistas y colectivos locales, regionales, nacionales e internacionales.

Mezclando la pedagogía con las diferentes creaciones artísticas, continuamos el arduo trabajo de formar público, desarrollando encuentros académicos entre la comunidad y los artistas, sin dejar atrás las actividades, eventos y celebraciones enmarcadas en el intercambio cultural como el Black History Month, mes de la herencia afroamericana. Para esta celebración, el artista Yeison Riascos realizó una visita guiada de su exposición fotográfica "Buenaventura: Visión Sagrada del Pacífico", destacando los procesos culturales, sociales, ancestrales y actuales de la región pacífica.

Generando conciencia, el grupo bogotano The Trans exhibió una mezcla de música, trabajo gráfico editorial, investigación, ejercicios de acción directa y performance a través de su exposición "OMG, Oh my God!". Esta obra fue una manifestación de arte que rompió los esquemas e interactuó con el público, reflejando la problemática de los Organismos Genéticamente Modificados.

A mitad de año, la licenciada Karime García Martínez presentó su exposición "Onda", una visión acerca del auge tecnológico en las comunicaciones, donde predominó el dibujo y la pintura haciendo alusión a las antenas receptoras y los equipos celulares en los espacios públicos.

El martes 12 de agosto, la Galería de Arte se vistió de tableros, tizas y papel para recibir el trabajo "PH-PL VOL.2" del artista Paulo Licona, quien mostró una inclinación especial por los procesos educativos, motivando la participación activa de los visitantes, quienes regresaron al colegio plasmando sus ideas con la tiza.

Y cerrando la temporada 2014 de arte visual, el Grupo AVdoc, colectivo de Artes Visuales y Estética de la Facultad de Artes Integradas de la Universidad del Valle, presentó una mirada crítica de Cali con la exposición artística "Ciudad Imaginada 5.0", que en esta versión reunió a los artistas Fernando Grisales con su obra "Actos de presencia"; el colectivo Jardín Abierto: Vanessa Sandoval, Angélica Ramírez y Sergio Henao con "Memorias"; Natalia Gallego y Andrés Pedroza ('Gleo' y 'Letop') con "De la Calle lo Fantástico"; Mario Ortiz en colaboración con los australianos Jessie Lumb, Henry Jock Walker y la curadora Lara Merrington con "Transfer" y Janeth Blanco Parra con su obra "Libertad", exposiciones enfocadas en el ámbito ecológico, verde y natural.





EMBRACING THE VISUAL ARTS: OPEN GALLERY SEASON, 2014

The Humberto Hernandez Art Gallery joined in the celebration of the 60th anniversary of the Centro Cultural Colombo Americano through 5 seasonal exhibits. Our Art Gallery embraced the inspiration of colombian and foreign artists and collectives.

We continued our hard work creating a loyal audience for our cultural events by blending art and pedagogy, promoting academic meetings between the community and the artists. In addition, we fostered cultural events that celebrate intercultural exchange like Black History Month. For this celebration, we had Yeison Riascos, a local artist who presented his photographic exhibit called "Buenaventura: Sacred Vision of the Pacific". During this event, the artist led a guided visit of his pictures in order to highlight the ancient and modern cultural and social processes in the Pacific Region.

We also had The Trans, a group from Bogotá that integrates music, graphic art, research and performance. The Trans exhibited "OMG, Oh My God!" a groundbreaking play that involved the audience as a way to raise awareness in the use of genetically-modified organisms.

By mid-2014, Karime Garcia, BA, exhibited "Onda" ("Wave"), a look at the rise in the use of technology in communication. Drawing and painting prevailed in this exhibit as a way to relate to the use of receivers and cell phones in public places.

On Tuesday, August 12th, our Art Gallery was covered with chalkboards, chalk and paper to welcome the art work: "PH – PL VOL. 2" by the artist Paulo Licon. Through his work, the artist unveiled a special affinity to learning processes. During the exhibit, visitors could participate actively by expressing their thoughts with chalk, just like at school.

Closing the 2014 Visual Art Season, AVdoc, Visual Art and Aesthetic Collective from the Integrated Arts Faculty at the Universidad del Valle, exhibited "Imagined City 5.0". This exhibit was intended to give a critical look at the development of our city. The exhibit brought together several artists with some of their art work: Fernando Grisales: "Make an Appearance"; The Open Garden Collective: Vanessa Sandoval, Angelica Ramirez and Sergio Henao "Memories"; Natalia Gallego and Andres Pedroza (also known as "Gleo" and Letop) "The magic of the city"; Mario Ortiz with the collaboration of the Australian artists Jessie Lumb and Henry Jock Walker, and the curator Lara Merrington with "Transfer" and Janeth Blanco Parra's "Freedom". All of the exhibits mentioned above focus on ecology; they are green and natural.





“

Haber participado como expositor en el marco del Black History Month 2014 del Centro Cultural Colombo Americano fue muy gratificante. Tener la oportunidad de exponer por primera vez en sus instalaciones como también en la ciudad de Cali me contribuyó mucho como artista dentro del proceso que elaboro. El haber tenido la experiencia con los medios de divulgación como también compartir con los visitantes fue muy agradable ya que se logró un encuentro entre una tradición, una realidad y diversas situaciones que se viven en nuestro país. Por todo lo anterior, me siento muy agradecido con la dirección cultural, quienes confiaron en mi trabajo para poder mostrarlo con la ayuda de un maravilloso equipo realizando un excelente montaje, dándole importancia a cada una de las piezas. La muestra ha sido para mí una experiencia inolvidable, dejando como huellas entrevistas y documentos que dejaron ecos de lo que se vivió durante su inauguración y demás días expuesta. Resalto el interés del Centro Cultural Colombo Americano por mostrar el trabajo de artistas locales y emergentes, que tienen una historia por contar a través de obras artísticas dentro de un mundo contemporáneo.

Gracias a la dirección cultural y demás personas que contribuyeron dentro de la exposición llamada Buenaventura, visión sagrada del pacífico.

”

Yeison Riascos M.

PERMANENTE ENCUENTRO CON LA LECTURA

Como Centro Cultural, el Colombo Americano promueve la lectura, acercando a la comunidad a diversas actividades culturales y espacios de lectura. Las bibliotecas, salas de lectura y centro de recursos ofrecen un excelente servicio, material bilingüe, colecciones, suscripciones y la mejor tecnología para expandir los saberes académicos y culturales de la comunidad, sin ningún costo.

Bicentenario al parque, Star Wars Reads III, Earth Day, Thanksgiving, Valentine's day y el mes de la Afrocolombianidad, fueron algunos de los programas interinstitucionales, celebraciones y actividades de lectura que niños, jóvenes y adultos disfrutaron en el 2014.

Destacamos los tres encuentros del año de Bicentenario al Parque 2014, realizados en compañía del Banco de la República, la Cámara de Comercio de Cali, la Fundación Hispanoamérica, la Fundación Carvajal y la Secretaría de Cultura y Turismo a través de la red de bibliotecas, entre otros; a través de estos espacios resaltamos la diversidad cultural en los relatos históricos del país e integramos a la comunidad con actividades educativas, lúdicas y culturales con el propósito de promover la lectura. En esta oportunidad se llegó al corregimiento de Cascajal, la biblioteca Nuevo Latir y el Boulevard del Río.

Sin pasar de alto las celebraciones binacionales y las fiestas culturales, el proceso cultural y el académico trabajaron en conjunto con la ayuda de docentes, artistas y organizaciones, con el objetivo de promover la cultura y la lectura de manera creativa y lúdica dentro de los espacios de la institución. Entre los artistas y organizaciones invitadas estuvieron Cynthia Montaña y la Comunidad Star Wars Cali.

ONGOING READING ENCOUNTERS

As a cultural center, the Colombo Americano fosters reading, helping the community to access different cultural activities and reading spaces. The libraries, reading rooms and resource centers offer great service, bilingual material, collections, subscriptions and state of the art technology to promote the academic and cultural knowledge of our community, free of cost.

Bicentennial in the park, Star Wars Reads III, Earth Day, Thanksgiving, Valentine's day and AfroColombian month were some of the interinstitutional programs, celebrations and reading activities enjoyed by children, teenagers and adults during 2014.

We need to give a special place to the Bicentennial in the park 2014 encounters, which were possible with the collaboration of Banco de la República, the Chamber of Commerce of Cali, Fundación Hispanoamérica, Fundación Carvajal and the Secretary of Culture and Tourism through the library network among others. These activities allowed us to highlight the cultural diversity of the historical heritage of our country integrating the different communities through educational and cultural activities aimed at the promotion of reading. This time around we visited Cascajal community, the library at Nuevo Latir school and the River Walk.

Keeping in mind binational celebrations and cultural festivities, the academic and cultural processes joined forces with teachers, artists and organizations to promote culture and reading in a fun and creative way within the different spaces offered by the institution. Among the invited artists and institutions, we had the singer Cynthia Montaña and the Cali Star Wars Community.



LA MÚSICA COMO FACILITADORA DEL INTERCAMBIO CULTURAL

La música como uno de los principales ejes de la agenda cultural 2014 del Centro Cultural Colombo Americano, fue la motivación para darnos cita un año más con los amantes del Jazz, el Blues, el Góspel, la música coral, entre otros géneros musicales, presentando conciertos internacionales, nacionales y locales, algunos enmarcados a la temporada de música de cámara 2014.

Comprometidos en destacar el talento de los músicos, grupos y las bandas representativas a nivel internacional, nacional y local, hemos evidenciado el gran interés del público por conocer nuevas expresiones musicales en escenarios ajenos y propios como nuestro auditorio Earle Sherman, espacio que a lo largo del 2014 recibió alrededor de 2.500 asistentes.

El encargado de dar apertura a la Temporada de Música de Cámara fue el Cuarteto Típico Colombiano Becao, quienes rindieron homenaje al fallecido cantautor y director del grupo Niche, Jairo Varela, en el marco del mes de la herencia afroamericana.

A lo largo del año, el apoyo del público fue mayor, acompañando a cada uno de los artistas en sus presentaciones y siendo testigos de las noches musicales a cargo del Dúo Las Rulantes, celebrando el mes de la mujer, la Banda Departamental en el marco del Jazz Appreciation Month, Michel y su grupo de Latin Jazz, Manteca Blue & the Latin Corner, la Big Band de la Universidad del Valle, la Jazz-Tá Ensemble y la Jazz Faculty of the University of Birmingham at Alabama, quienes bajaron el telón de la temporada de Música de Cámara 2014.

Esta programación en casa se complementa y extiende a través de otros eventos como lo fue el concierto del coro afroamericano de la universidad de Bethune- Cookman, trayendo por cuarto año consecutivo música Gospel al Valle del Cauca; "Tú tienes blues Jam Festival 2014", el XIX Encuentro Coral de Música Colombiana de Corpacoros y la presentación de la ecuatoguineana Nelida Karr rumbo al Cali Blues & Folk Festival 2014.

MUSIC AS A FACILITATOR FOR CULTURAL EXCHANGE

We found motivation in music as one of the backbones of our 2014 cultural agenda at Centro Cultural Colombo Americano to gather together all of the lovers of jazz, blues, gospel, choral, and other musical genres. We were able to host local, national and international concerts, some of which were part of our annual chamber music series.

As we are committed to highlight the talent of local, national and international musicians, we have realized that our public is interested in getting to know new musical expressions in a variety of venues including our Earle Sherman auditorium, which hosted around 2,500 people during 2014.

The opening of our season of chamber music was celebrated with the typical Colombian music quartet Becao. They paid a tribute to the deceased singer, author and leader of the famous salsa band Grupo Niche as part of the commemoration of the Black History Month.

Throughout the year we had great support from the audience, joining us in each presentation and witnessing the musical nights with the duo Los Rutilantes celebrating Women's Day, the State Band during Jazz Appreciation Month, Michel and his Latin Jazz band, Manteca Blue, Latin Corner, the Universidad del Valle Big Band, the Jazz-Tá Ensemble and the Jazz Faculty of the University of Birmingham at Alabama, who were in charge of closing the 2014 chamber music season.

This programming in our auditorium is complemented by other events like the African American gospel concert by the Bethune Cookman University choir. This was the fourth consecutive year that we have brought gospel music to Valle del Cauca. Also in anticipation of the 2014 Cali Blues & Folk Festival we were excited to present "You Have the Blues Jam Festival 2014" and the XIX Colombian Choral Music Festival hosted by Corpacoros as well as the presentation of Nelida Karr from Equatorial Guinea.



“

El Centro Cultural Colombo Americano ha sido la puerta de entrada a una visión más global del ámbito cultural. Como músico, hasta hace un tiempo solo conocía el proceso de montaje netamente musical para un concierto. Tras dos años de trabajo como asesora musical en los conciertos de artistas nacionales para el Área Cultural de esta institución, pude entender a nivel administrativo y logístico todas las implicaciones de un acto artístico público. Conocimiento y experiencia que atesoro y que me proyecta como un músico más versátil y más consciente del esfuerzo, responsabilidad social e importancia de mi papel como artista, de los Centros Culturales y de los centros de formación académica y artística.



A nivel regional, el impacto del Centro Cultural Colombo Americano ha venido en ascenso, pues además de ser un prestigioso centro de estudios de lengua extranjera, realiza un importante trabajo conjunto con artistas e instituciones de formación y promoción de las artes como el Instituto Departamental de Bellas Artes, la Facultad de Artes de la Universidad del Valle, Incolballet y la red de Centros Culturales de Cali, entre otras, promoviendo la cultura local y nacional con agrupaciones urbanas, folclóricas y académicas y la cultura norteamericana a través de géneros como el blues, el góspel y el jazz.

Por todo ello, como ciudadana y artista, agradezco, valoro y aplaudo el trabajo serio y comprometido con la cultura y la comunidad que realiza el Centro Cultural Colombo Americano.

”

Gina Arantxa Arbeláez Hernández

Maestra en Interpretación Musical, Instituto Departamental de Bellas Artes

CALI BLUES AND FOLK FESTIVAL 2014

Como cada año, el Festival internacional “Cali Blues & Folk Festival: Músicas de aquí y músicas de allá” sigue reuniendo al público vallecaucano y pereirano, en la labor de promover las músicas tradicionales de los Estados Unidos y del mundo, en diálogo con la cultura colombiana. Con un gran número de asistentes, el evento celebró y compartió los ritmos musicales del mundo (rock, blues, jazz, folk, góspel) a través de conciertos y espacios pedagógicos, que permitieron el intercambio cultural entre los Estados Unidos y Colombia.

En esta versión se resaltan los espacios realizados con la comunidad y los artistas invitados, entre los cuales se destacan los encuentros en el Centro de Emprendimiento Cultural Comuna 13, Colegio Hispano, Universidad del Valle, sede Buga, Bellas Artes entre otros, donde artistas como Micah Kesselring, la nueva cara joven del Blues norteamericano, y Dorrian NeyMour, quien ha forjado su carrera con la fuerza indiscutible del Góspel, pudieron compartir sus conocimientos con músicos, estudiantes de música y público general.



As we have done for the past seven years, the International Cali Blues & Folk Festival continues to bring together public in Valle del Cauca and in Pereira, promoting this traditional musical style from the United States. With astounding audience reception, the event celebrated and shared musical rhythms from the world, including rock, blues, jazz, folk and gospel through concerts as well as workshops which promoted cultural exchange between the United States and Colombia.

In 2014 we were pleased to have activities which encouraged cultural exchanges between the community and our invited artists, especially the encounters at the Cultural Entrepreneurship Center of Comuna 13, the Colegio Hispano, the Universidad del Valle, our Buga branch, and Bellas Artes to mention a few. In these encounters artists such as Micah Kesselring, the newest face of American Blues, and Dorrian Neymour, who has created a career based on the strength of gospel, could share their knowledge with musicians, students and the public in general.



“

Hello, my name is Dorrian Neymour I am from St. Louis, Missouri. I had the pleasure of being a part of the Cali Blues and Folk Festival 2014. I want to make sure to keep connection with the people of Colombia. It has definitely changed my entire life. I met and performed with musicians from the Pacific coast. This showed me the influence of our music and how effective it is in today's society. This music tells a story and gives peace, happiness and hope to all generations. Thank you immensely for the opportunity to serve, and I will see you again very soon.

”

Dorrian Neymour
Gospel/Blues performer

“

Wow. Where do I even begin when it comes to talking about my favorite moments of the Cali Blues & Folk Festival? The entire program was a life-changing, dream come true for me. It has been six months since I have returned home, and I still think about Colombia every day. The level of professionalism that Michael and his team at the Colombo Americano extended to Dorrian & me was world class. First and foremost, from the moment I landed in Cali until the time I left, I never once felt I was in any danger. This was my first time leaving the country, and to quote the great Delta bluesman Charlie Patton, I felt like I had 'gone away to a world unknown.'. Eating fresh fruit and drinking coffee outside every morning while overlooking downtown Cali, I couldn't help but count my blessings and feel so grateful to be a part of the program. It was such an honor to able to perform at the beautiful Municipal Theater of Guadalajara de Buga and at the BNC 60 year celebration Gala at the Hacienda Arroyohondo. Also, it was heartwarming to meet as many people as I could after the concerts.. even when I was supposed to be getting back on the bus, haha. The audiences were incredibly attentive and respectful, and it was so cool to see them getting involved with the music. Oftentimes here in Ohio people seem like they are afraid to have a good time at blues concerts. Not in Colombia! Everybody was dancing and clapping, singing along too! It was the best. The final public festival concert in Cali was the icing on the cake. Being able to teach the students about the history of pre-war blues and to get the chance to perform with the Bellas Artes Student Big Band Jazz was so rewarding to me. I truly felt I was sparking interests and helping plant the seeds for upcoming Colombian Blues musicians. Even more special was our morning with the young students at the Centro de Emprendimiento Cultural de la Comuna 13. All in all, my experiences in Colombia were humbling, exciting, and some of the most proud moments of my career. I will forever cherish these memories and I hope that I can return soon. Only this time, speaking Spanish a little more fluently! ;-)

”

Micah Kesselring
Blues performer





“

La escena del Blues en Santiago de Cali ha venido tomando fuerza durante los últimos años y uno de los factores más importantes han sido las diferentes actividades, proyectos y eventos que hay, gracias al constante apoyo del Centro Cultural Colombo Americano entre los cuales destacamos los siguientes:

1. Participación de la agrupación The Blue Turtles en el Festival de Blues de Cali.
2. Lanzamiento de nuestro EP en el Auditorio Earle Sherman.
3. Apoyo por parte del Cali Blues & Folk Festival a "Tu Tienes Blues", donde se ha logrado vincular la escena del Blues a manera de Jam con músicos locales y de la escena nacional.
4. Participación en el 31st International Blues Challenge realizado en la Ciudad de Memphis TN, USA, el pasado mes enero del 2015, uno de los Festivales de Blues más importantes en el mundo, organizado por The Blues Foundation de los Estados Unidos.

Johann Cobo
Director The Blue Turtles.

”



Indicadores de asistencia a los conciertos del Cali Blues and Folk Festival del 2012 al 2014:

3.743



2.012

5.497



2.013

4.236



2.014

Attendance at the Cali Blues and Folk Festival from 2012 to 2014



OTRAS EXPRESIONES DE INTERCAMBIO CULTURAL

Estando presentes en lo musical, no podían faltar otras expresiones como la danza y el comic, que sin duda alguna estuvieron bien representadas con dos artistas estadounidenses: el bailarín de tap dance Omar Edwards en la octava versión del Festival Internacional de Ballet de Cali y el ilustrador Greg Spalenka, conocido por su participación en películas como "Las Crónicas de Narnia: La travesía del viajero del Alba", "La Brújula Dorada" y "Bienvenido al Hormiguero".

La misión de formar más público y de impulsar el intercambio cultural dentro de la programación 2014, no habría sido posible sin la participación de entidades como las alcaldías de Santiago de Cali, Buga y Palmira a través de sus secretarías de cultura y turismo, la Embajada de los Estados Unidos en Colombia, la Escuela de Música de la Universidad del Valle, el Instituto Departamental de Bellas Artes, la Pontificia Universidad Javeriana, la Universidad Autónoma de Occidente, el Centro Cultural Comfandi, la Alianza Francesa de Cali y Calicomix, que de la mano del Centro Cultural Colombo Americano han enriquecido la agenda cultural en el Valle del Cauca.

MORE EXAMPLES OF CULTURAL EXCHANGE

In addition to music, dance and comics were other forms of expression that were very well represented by two American artists, the tap dancer Omar Edwards during the 8th Annual International Ballet Festival of Cali and the illustrator Greg Spalenka, well-known for his work in movies such as "The Chronicles of Narnia", "The Golden Compass" and "Ant Bully."

Our mission of reaching a bigger audience and promoting cultural exchange through our cultural programming in 2014 would not have been possible without the participation of entities such as the offices of the Mayors of Cali, Buga and Palmira along with their departments of culture and tourism, the U.S. Embassy, the School of Music of Universidad del Valle, Instituto Departamental de Bellas Artes, Universidad Autónoma de Occidente, Centro Cultural Comfandi, Alianza Francesa de Cali and Calicomix who, along with the Centro Cultural Colombo Americano have contributed to the enrichment of cultural events in the state of Valle del Cauca.





Centro Cultural
Colombo Americano
Cali | Palencia | Bogotá
Dignidad y desarrollo cultural



“

It was an honor to be invited to Cali, Colombia, to present art career workshops and lectures sponsored by the Centro Cultural Colombo Americano, US Embassy, Universidad Autonoma, and Festival Calicomix. The trip was inspirational, educational and affirmed the positive impact cultural relations can have between countries. Michael Cadena, the Cultural Director of the Colombo, was an amazing organizer and host for this event.

All of the events from the two day Artist As Brand Workshop at the Universidad Autonoma, to my lectures at Comfandi public library "Comiteca," and my interview with Canal 14 TV para todos were handled gracefully and professionally by Michael and his team. A thank you also goes to Jose Campos with Festival Calicomix.

The talented students, university professors and administrators were attentive, focused and eager to embrace the entrepreneurial principles I was teaching through the Artist as Brand Workshop. It was a successful class and there was a desire amongst the students to continue the education by creating a yearly event that would allow them to practice what they had just learned while teaching new generations the benefits of producing sustainable art businesses.

I look forward to continuing my relationship with Colombia to empower creative individuals in their quest for art career clarity and prosperity. When small businesses thrive, the vision of a community grows, benefitting the country too. The artist community when given the opportunity is very good at fusing commerce and cultural exchange. I hope to be a catalyst for this type of discussion and application.

”

Greg Spalenka



INVERSIÓN Y APORTES

Los programas de música, espacios de promoción de lectura, las exposiciones en la galería de arte y otros proyectos, reciben el apoyo de profesionales de diversos campos, instituciones, empresas, organizaciones públicas y privadas, quienes cada año creen en nuestros proyectos y depositan con confianza diferentes recursos en especie, infraestructura, horas de trabajo y otros apoyos para generar una oferta cultural permanente con el Centro Cultural Colombo Americano. Los recursos mencionados no son visibles en los estados financieros de las organizaciones, pero como institución cultural es nuestro compromiso valorar y visibilizar su apoyo a través de este informe.

Durante el 2014, el aporte por gestión de convocatorias, apoyos y donaciones fue de \$123.110.580 y la inversión realizada por parte del Colombo Americano fue de \$170.430.000. Agradecemos a los artistas, instituciones, empresas y comunidad por brindar recursos que hacen realidad nuestro plan cultural anual.

Otro frente importante de la gestión del Centro Cultural Colombo Americano es su participación activa en la recepción de donaciones para proyectos, recursos disponibles a través de convocatorias municipales, departamentales, nacionales e internacionales. Lo anterior apoya el fortalecimiento de las líneas de trabajo cultural dispuestas para la comunidad. Estos recursos recibidos nos complace compartirlos en la agenda cultural.



ABOUT INVESTMENT AND SPONSORSHIP

Our music programs, activities to promote reading, the exhibits in our art gallery and other projects have received the support of professionals in a variety of fields, institutions, companies and public as well as private organizations who believe in our projects and every year contribute resources such as their installations, hours of work and more, which allow us to offer cultural events year-round. These resources are not visible in the financial statements of these organizations but as a cultural institution our commitment is to make the public aware of their commitment through this report.

In 2014, our institution received the amount of \$123,110,580 pesos in the form of grants and donations while the Centro Cultural Colombo Americano invested an additional \$170,430,000 pesos for cultural programming. We thank the artists, institutions, companies and the community for providing the resources that make our annual cultural plan a reality.

Another important source of funding is through grants received from municipal, national and international entities. This support is significant in strengthening our cultural programs.



GESTIÓN VISTA A TRAVÉS DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN

Los medios de comunicación como principales aliados en la difusión y promoción de los servicios sociales, académicos y culturales del Colombo Americano, son el trampolín para llegar más a la comunidad y el elemento fundamental para lograr un mayor impacto en las estrategias de la organización. Asimismo, brindan información y conocimientos que enriquecen el patrimonio personal y social de cada miembro de la sociedad.

Nuestra relación con ellos es proactiva, asequible y busca promover la organización desde una visión global a partir de los eventos, convocatorias y la cotidianidad de nuestros programas para la comunidad. Hemos construido una relación importante con los diferentes medios y periodistas, reconociendo que su apoyo es de gran importancia para la institución.

Durante el 2014, se evidenció un total de 483 impactos en medios locales, regionales y nacionales, con una diferencia de 13 impactos en el 2013. Sin embargo, fue el año con mayor alcance de registros en medios nacionales, un gran logro respecto a los años anteriores. Agradecemos a todos los canales de comunicación por abrirnos sus puertas y permitir llenar sus contenidos de inglés y mucho más.

Otro impacto significativo es la difusión a través de los canales propios del Centro Cultural Colombo Americano, resaltando 282.287 visitas a nuestra página web entre enero y diciembre, 25.504 reproducciones en Youtube y más de 30.000 seguidores en Facebook, 1.500 en Twitter y la apertura de nuestra cuenta en Instagram con 347 de seguidores.

Estos espacios nos permiten estar más cerca de nuestro público, interactuar y mantenerlos informados sobre la oferta de servicios de enseñanza del inglés, agenda cultural y espacios de lectura.

MEDIA

The role of our allies in the field of media and communications is crucial in advertising the social, academic and cultural services provided by the Colombo Americano and are the springboard to reaching more and more members of our community and increasing the impact of our programs.

Our relationship with the press makes ours a proactive, accessible and dynamic process that allows us to promote our organization in a global sense through our special events and day-to-day programming for the community. We have built a productive relationship with different media and journalists who we recognize and appreciate for their contribution to our institution.

There were a total of 483 articles and mentions of our cultural programming in local, regional and national media in 2014, 13 more than in 2013. In addition, we received the most mentions at the national level in 2014 which is a significant achievement compared to previous years. We thank all of our media allies for opening their doors and allowing us to add "English and much more" to their content.

Another significant means of communication is through our own channels with 282,287 visits to our web page from January to December, 25,504 playbacks in Youtube channel and more than 30,000 Facebook followers, 1,500 in Twitter and the opening of our own Instagram account which now has 347 followers.

All of these forms of communication allow us to have a closer relationship with our public, interact with them and keep them informed about all of the services offered by our institution in the teaching of English, our cultural events and our library.



Total impactos registrados en medios en 2014

Media impact 2014

Printed Media *Printed Media*



150

Radio *Radio*



90

Television *Television*



73

Websites and Blogs *Websites and Blogs*



170

Total impactos *Total impactos*

483

Redes Sociales / Social Media



Likes

2013	21.747
2014	31.651



Followers

2013	1.062
2014	1.501



Playbacks

2013	5.169
2014	25.504



Followers

2013	52
2014	347





Centro Cultural
Colombo Americano

Cali | Palmira | Buga

Inglés y mucho más!



www.colomboamericano.edu.co



CALI: SEDE NORTE: Calle 13N #8N-45. B/Granada SEDE SUR: Cra. 53 #11-56. B/Santa Anita. PBX. 687 5800

PALMIRA: Cra. 21 #32-56. B/Uribe. Tel. 270 3636 - 281 3797 BUGA: Calle 5 #10-34. Tels. 227 7074